

# Isa

## Chapter 52

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

הַקֹּדֶשׁ	עִיר	יְרוּשָׁלַם	תִּפְאֶרְתֶּךָ	בְּגָדֵי	וּלְבָשִׁי	צִיּוֹן	עֲזָרָה	לְבָשִׁי	עוֹרִי	עוֹרִי	1
-那圣的	城	耶路撒冷	荣美-你的	衣服	穿上	锡安	力量-你的	穿上	醒来	醒来	
<a href="#">H6944</a>		<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H8597</a>		<a href="#">H3847</a>	<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H5797</a>	<a href="#">H3847</a>	<a href="#">H5782</a>	<a href="#">H5782</a>	
		וְטָמֵא:	עָרָל	עוֹד	בְּךָ	יָבֵא-	יוֹסִיף	לֹא	כִּי		
		-而不洁的	未受割礼的	再	你里面	进入-	再	不	因为		
		<a href="#">H2931</a>	<a href="#">H6189</a>	<a href="#">H5750</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H3808</a>			

锡安哪，兴起！兴起！披上你的能力！圣城耶路撒冷啊，穿上你华美的衣服！因为从今以后，未受割礼、不洁净的必不再进入你中间。

שְׁבִיָּה	צְוֹאֲרֶךָ	מוֹסְרֵי	(הַתְּפֹתְחֵי)	[הַתְּפֹתְחוֹן]	יְרוּשָׁלַם	שָׁבִי	קוּמִי	מֵעַפָּר	הַתְּנַעֲרִי	2
被掳的	脖子-你的	束缚	打开	ketiv	耶路撒冷	坐	起来	-从尘土	抖去	
		<a href="#">H4147</a>			<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H6083</a>	<a href="#">H5287</a>	
								ס	בֵּת-	
								section-break	锡安的	女儿-
									<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H1323</a>

耶路撒冷啊，要抖下尘土！起来坐在位上！锡安被掳的居民（原文是女子）哪，要解开你颈项的锁链！

תִּנְאַלוּ:	בְּכֶסֶף	וְלֹא	נִמְכַרְתֶּם	הַנֶּחֱם	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי-	3
你们被救赎	-以银子	-而不	你们被卖了	白白	耶和华	说	如此	因为-	
	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4376</a>	<a href="#">H2600</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>		

耶和华如此说：「你们是无价被卖的，也必无银被赎。」

שָׁם	לְנוֹר	בְּרֵאשִׁיטָה	עַמִּי	יֵרֵד-	מִצְרַיִם	יְהוָה	אֲדַבֵּר	אָמַר	כֹּה	כִּי	4
那里	-为寄居	-在起初	子民-我的	下去-	埃及	耶和华	主	说	如此	因为	
<a href="#">H8033</a>		<a href="#">H7223</a>		<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>		
								וְאֲשׁוּר	בְּאֵפֶס	עֲשָׂקוּ:	
								-而亚述	-无缘无故	压迫了他	
								<a href="#">H0804</a>	<a href="#">H6231</a>	<a href="#">H6231</a>	

主耶和华如此说：起先我的百姓下到埃及，在那里寄居，又有亚述人无故欺压他们。

הַנֶּחֱם	עַמִּי	לָקַח	כִּי-	יְהוָה	נֹאמַר-	פֹּה	(לִי-)	(מֵה-)	[לִי-]	[מִי-]	וְעַתָּה	5
白白	子民-我的	被取了	因为-	耶和华	说-	这里	-给我-	什么-	ketiv	ketiv	-而现在	
<a href="#">H2600</a>		<a href="#">H3947</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H6311</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H4100</a>		<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H6258</a>	
	מִנְאָץ:	שְׁמִי	הַיּוֹם	כָּל-	וְתָמִיד	יְהוָה	נֹאמַר-	יְהוֹלִילוּ	(מְשָׁלָיו)	מְשָׁלוֹן	[	
	被亵渎	名-我的	-那日	所有-	-而常常	耶和华	说-	哀号	统治者-他的	ketiv	]	
	<a href="#">H5006</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8548</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H3213</a>	<a href="#">H4910</a>	<a href="#">H4910</a>	<a href="#">H4910</a>	

耶和华说：我的百姓既是无价被掳去，如今我在这里做甚么呢？耶和华说：辖制他们的人呼叫，我的名整天受亵渎。

הַמְדַבֵּר	הוּא	אֲנִי-	כִּי-	הַהוּא	בַּיּוֹם	לְכֹן	שְׁמִי	עַמִּי	יָדַע	לְכֹן	6
-那说	他	我-	因为-	-那	-在那日	因此	名-我的	子民-我的	知道	因此	
<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H8034</a>		<a href="#">H3045</a>		
									הֵנְנִי:		
									我在这里		
									<a href="#">H2009</a>		

所以，我的百姓必知道我的名；到那日他们必知道说这话的就是我。看哪，是我！」

מְשֻׁמֵּעַ	טוֹב	מְבַשֵּׂר	שְׁלוֹם	מְשֻׁמֵּעַ	מְבַשֵּׂר	רַגְלֵי	הַהָרִים	עַל-	נְאוֹו	מַה-	7
宣告	好	传好信息的	平安	宣告	传好信息者的	脚-	-那山上	-在	美丽	何等-	
<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H1319</a>	<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H1319</a>	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H2022</a>		<a href="#">H4998</a>	<a href="#">H4100</a>	
						אֱלֹהֶיךָ:	מָלַךְ	לְצִיּוֹן	אָמַר	יְשׁוּעָה	
						神-你的	作王了	-对锡安	说	拯救	
						<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3444</a>	

那报佳音，传平安，报好信，传救恩的，对锡安说：你的神作王了！这人的脚登山何等佳美！

בָּשׂוּב	יֵרְאוּ	בְּעֵינַי	עֵינַי	כִּי	יִרְנְנוּ	יַחְדָּו	קוֹל	נָשְׂאוּ	צְפוּדָה	קוֹל	8
-在归回	看见	-对眼-	眼-	因为	欢呼	一同	声音	举起了	守望者-你的	声音	
<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H7200</a>							<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H6822</a>		
									צִיּוֹן:	יְהוָה	
									锡安	耶和華	
									<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H3068</a>	

听啊，你守望之人的声音，他们扬起声来，一同歌唱；因为耶和華归回锡安的时候，他们必亲眼看见。

יְרוּשָׁלַם:	נָאֵל	עָמְדוּ	יְהוָה	נָתַם	כִּי-	יְרוּשָׁלַם	חֲרָבוֹת	יַחְדָּו	רָנְנוּ	פָצְחוּ	9
耶路撒冷	救赎了	子民-他的	耶和華	安慰了	因为-	耶路撒冷的	废墟	一同	歌唱	发声	
<a href="#">H3389</a>			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5162</a>		<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H2723</a>			<a href="#">H6476</a>	

耶路撒冷的荒场啊，要发起欢声，一同歌唱；因为耶和華安慰了他的百姓，救赎了耶路撒冷。

אֲפָסִי-	כָּל-	וַרְאוּ	הַגּוֹיִם	כָּל-	לְעֵינַי	קִדְשׁוֹ	זְרוּעַ	אֶת-	יְהוָה	חָשָׁף	10
地极-	所有-	-而看见	-那列国的	所有-	-在眼前	圣洁-他的	膀臂	-把	耶和華	露出	
	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H2220</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2834</a>	
						ס	אֱלֹהֵינוּ:	יְשׁוּעַת	אֶת-	אֲרֶץ	
						section-break	神-我们的	拯救	-把	地的	
							<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3444</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0776</a>	

耶和華在万国眼前露出圣臂；地极的人都看见我们神的救恩了。

נִשְׂאֵי	הִתְרַוּ	מִתּוֹכָהּ	צָאוּ	תִּגְעוּ	אֶל-	טָמֵא	מִשָּׁם	צָאוּ	סִוְרוּ	סִוְרוּ	11
抬着的	洁净自己	-从当中-它的	出来	你们触碰	不要-	不洁的	-从那里	出来	离开	离开	
<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H1305</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H5060</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H2931</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H5493</a>	
									יְהוָה:	כֵּלֵי	
									耶和華的	器皿-	
									<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3627</a>	

你们离开吧！离开吧！从巴比伦出来。不要沾不洁净的物；要从其中出来。你们扛抬耶和華器皿的人哪，务要自洁。

לְפָנֵיכֶם	הִלְךְ	כִּי-	תִלְכוּן	לֹא	וּבְמִנוּסָה	תֵּצְאוּ	בַחֲפוּזוֹן	לֹא	כִּי	12
-在前面-你们的	行走	因为-	你们行走	不	-而以逃跑	你们出去	-以匹忌	不	因为	
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1980</a>		<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4499</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H2649</a>	<a href="#">H3808</a>		
					ס	יִשְׂרָאֵל:	אֱלֹהֵי	וּמֵאַסְפְּכֶם	יְהוָה	
					section-break	以色列的	神-	-而收后-你们的	耶和華	
						<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H3068</a>	

你们出来必不致急忙，也不致奔逃。因为，耶和華必在你们前头行；以色列的神必作你们的后盾。

מְאֹד:	וְנִבְּהָ	וְנִשָּׂא	יָרוּם	עַבְדֵי	יִשְׁכִּיל	הִנֵּה	13
极其	-而崇高	-而被举起	升高	仆人-我的	有智慧	看哪	
<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H1361</a>	<a href="#">H5375</a>		<a href="#">H5650</a>		<a href="#">H2009</a>	

我的仆人行事必有智慧（或译：行事通达），必被高举上升，且成为至高。

אָדָם: 人的 [H0120](#)    מִבְּנֵי: -从子孙  
 וְתֹארוֹ: -而样子-他的 [H8389](#)    מְרֵאָהוּ: 外貌-他的 [H4758](#)    מֵאִישׁ: -从人 [H0376](#)    מְשַׁחַת: 损坏  
 כֵּן- 如此-    רַבִּים: 许多    עָלֶיךָ: -对你    שָׁמְמוֹ: 惊骇 [H8074](#)    כְּאִשֶּׁר: -如同    14

许多人因他（原文是你）惊奇；他的面貌比别人憔悴；他的形容比世人枯槁。

סֵפֶר: 被述说 [H3808](#)    לֹא- 不-    אֲשֶׁר: 那    כִּי: 因为    פִּיהֶם: 口-他们的 [H6310](#)    מְלָכִים: 君王们 [H4428](#)    יִקְפְּצוּ: 闭上 [H7092](#)    עָלָיו: -对他    רַבִּים: 许多    גּוֹיִם: 列国    יִזְהַ: 他洒    כֵּן: 如此    15

הִתְבּוֹנְנוּ: 他们明白 [H0995](#)    שָׁמְעוּ: 他们听见 [H8085](#)    לֹא- 不- [H3808](#)    וְאֲשֶׁר: -而那    רָאוּ: 他们看见 [H7200](#)    לָהֶם: -给他们

这样，他必洗净（或译：鼓动）许多国民；君王要向他闭口。因所未曾传与他们的，他们必看见；未曾听见的，他们要明白。